Porównanie tłumaczeń Psalmów 103:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo On wie, jakim jesteśmy tworem, Pamięta, że jesteśmy tylko prochem.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo On zna całą naszą kruchość, Pamięta, że jesteśmy tylko prochem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On bowiem wie, z czego jesteśmy ulepieni; pamięta, że jesteśmy prochem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Onci zaiste zna, cośmy za ulepienie, pamięta, żeśmy prochem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | boć on zna utworzenie nasze, wspomniał, iżechmy proch. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wie On, z czego jesteśmy utworzeni, pamięta, że jesteśmy prochem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo On wie, jakim tworem jesteśmy, Pamięta, żeśmy prochem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wie przecież, z czego powstaliśmy, pamięta, że jesteśmy prochem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wie dobrze, z czego zostaliśmy stworzeni, pamięta, że jesteśmy prochem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wie On bowiem, z czego jesteśmy stworzeni, nie zapomina, że jesteśmy prochem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він вирощує траву для скотини і зелень на службу людей щоб видати хліб з землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż On wie jak nas ukształtował; pamięta, że jesteśmy prochem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo on dobrze wie, jak jesteśmy ukształtowani, pamiętając, żeśmy prochem. |

1. 1) <x>10 2:7</x>; <x>10 3:19</x>; <x>220 10:9</x>; <x>220 34:141</x>; <x>230 90:3</x>; <x>230 104:29</x>; <x>230 146:4</x>; <x>250 3:20</x>; <x>250 12:7</x> [↑](#footnote-ref-2)